

TEXTOS

F. Cavalli: *Il Giasone*

Delizie contente, che l'alma beate fermate.
Su questo mio core deh più,
deh più non stillate le gioie d'amore.
Delizie mie care, fermatevi qui:
non so più bramare, mi basta così.
In grembo agli amori fra dolci catene morir,
morir mi conviene, dolcezza omicida a morte,
a morte mi guida, mi guida in braccio al mio bene.

A. Scarlatti: *L'honestà negli amori*

Già il sole dal Gange
Più chiaro sfavilla
E terge ogni stilla
Dell'alba che piange
Col raggio dorato
Ingemma ogni stello
E gli astri del cielo
Dipinga nel prato.

M. A. Cesti: *Orontea*

Intorno all'idol mio spirate pur, spirate,
Aure, Aure soavi e grate,
E nelle guancie elette
Baciatelo per me,
Cortesi, cortesi aurette!
Al mio ben, che riposa
Su l'ali della quiete,
Grati, grati sogni assistete
E il mio racchiuso ardore
Svelate gli per me,
O larve, o larve d'amore!

A. Lotti: *Pur dicisti, o bocca bella*

Pur dicesti, o bocca bella,
Quel soave e caro sì,
Che fa tutto il mio piacer.
Per onor di sua facella
Con un bacio Amor t'aprì,
Dolce fonte del goder!

G. F. Haendel *Rinaldo*

Di speranza un bel raggio
Ritorna a consolar l'alma smarrita;
Sì adorata mia vita!
Corro veloce a scoprire gl'inganni;
Amor, sol per pietà, dammi i tuoi vanni!

Venti, turbini, prestate
Le vostre ali a questo piè!
Cieli, numi, il braccio armate
Contro chi pena mi diè!

G. Giacomelli: *La Merope*

Sposa, non mi conosci...
Madre... tu non m'rammenti!
Cieli, che feci mai!
E pur sono il tuo cor...
Il tuo figlio... Il tuo amor...
La tua speranza!
Parla... ma sei infedel!
Credi... ma sei crudel!
Morir mi lascerai... mi lascerai morir...
O Dio, manca il valor e la costanza

W. A. Mozart: *La clemenza di Tito*

Parto, parto, ma tu ben mio,
Meco ritorna in pace;
Sarò qual più ti piace;
Quel che vorrai farò.
Guardami, e tutto oblio,
E a vendicarti io volo;
A questo sguardo solo
Da me si penserà.
Parto, ma tu...
Ah qual poter, oh Dei!
Donaste alla beltà.

V. Bellini: *Ma rendi pur contento*

Ma rendi pur contento
della mia bella il core,
e ti perdono, amore,
se lieto il mio non è.
Gli affanni suoi pavento
più degli affanni miei,
perché più vivo in lei
di quel ch'io vivo in me.

V. Bellini: *Malinconia, Ninfa gentile*

Malinconia, Ninfa gentile,
la vita mia consacro a te;
i tuoi piaceri chi tiene a vile,
ai piacer veri nato non è.
Fonti e colline chiesi agli Dei;
m'udiro alfine, pago io vivrò,
né mai quel fonte co' desir miei,
né mai quel monte trapasserò.

G. Donizetti: *Amore e morte*

Odi di un uom, che muore,
Odi l' estremo suon,
Questo appassito fiore
Ti lascio, Elvira, in don.
Quanto prezioso ei sia
Tu dei saperlo appien;
Nel dì che fosti mia
Te lo involai dal sen.

G. Donizetti: *Me voio fa na casa*

Me voglio fa' 'na casa 'mmiezo mare
Fravecata de penne de pavune,
trallalalera trallalalà.
D'oro e d'argiento li scaline fare
E de pietre preziose li barcune,
trallalalera trallalalà.
Quanno nannella mia se ne va a affacciare
Ognuno dice ognuno dice
Mo' sponta lu sole,
trallalalà trallalalà.

G. Rossini: *La donna del lago*

Mura felici, ove il mio ben si aggira!
Dopo più lune io vi riveggo ah! voi
più al guardo mio non siete,
come lo foste un dì, ridenti e liete!
Qui nacque, fra voi crebbe
l'innocente mio ardor quanto soave
fra voi scorrea mia vita
al fianco di colei,
che rispondea pietosa a' voti miei!
Nemico nembo or vi rattrista, e agghiaccia
il mio povero cor! mano crudele
a voi toglie, a me invola... oh rio martoro!
la vostra abitatrice, il mio tesoro.
Elena! oh tu, ch'io chiamo!
Deh vola a me un istante!
Tornami a dire «io t'amo!»
Serbami la tua fé!
E allor, di te sicuro, anima mia! lo giuro,
ti toglierò al più forte,
o morirò per te.
Grata a me fia la morte,
s'Elena mia non è.
Oh quante lacrime - finor versai
lungi languendo - da' tuoi bei rai!

Ogn'altro oggetto - è a me funesto;
tutto è imperfetto, - tutto detesto.
Di luce il cielo - non più non brilla,
più non favilla - astro per me.
Cara! tu sola - mi dai la calma,
tu rendi all'alma - grata mercé!

G. Rossini: *Eduardo e Cristina*

La pietà che in sen serbate
Or vi guidi al mio signor;
Deh! correte, ed implorate
La clemenza del suo cor.
Giusto cielo! in tal periglio,
In tal giorno di terror,
Per la sposa e il caro figlio
Solo invoco il tuo favor.

TRADUCCIONES

F. Cavalli: *Jasón*

Delicias satisfechas, que el alma beatífica se detenga.
En esto mi corazón, no más,
ah, no destiléis más las alegrías del amor.
Mis queridas delicias, deteneos aquí:
Ya no sé desear más, me basta así.
En el regazo del amor, en dulces cadenas, morir,
me conviene morir, dulzura asesina hasta la muerte,
guíame a la muerte, guíame a los brazos de mi amor.

A. Scarlatti: *La honestidad en los amores*

Ya el sol del Ganges
brilla con más claridad
y enjuga cada gota
del llanto del amanecer.
Con su rayo dorado
enjoya cada estrella
y los astros del cielo
pinta en el prado.

M. A. Cesti: *Orontea*

Respirad alrededor de mi ídolo, respirad,
vientos, vientos suaves y agradecidos,
y en las mejillas elegidas
besadlo por mí,
corteses y suaves brisas.
A mi bien, que descansa
en las alas de la quietud,
sueños agradecidos, agradecidos, acompañadme

y mi ardor encerrado
reveládselo por mí,
¡oh fantasmas, oh fantasmas del amor!

A. Lotti: *Aunque dijiste, oh boca bella*

Aunque dijiste, oh boca bella
aquel suave y querido sí,
que hace todo mi placer,
para honor de su gracia
con un beso, amor, te abrí,
dulce fuente del disfrute!

G. F. Haendel *Rinaldo*

Un bello rayo de esperanza
vuelve a consolar mi afligida alma.
¡Sí, adorada vida mía!
¡Corro veloz a descubrir los engaños!
¡Amor, por piedad, dame tus alas!
¡Vientos, torbellinos, prestad
vuestras alas a mis pies!
¡Cielo, dioses, mi brazo armad
para combatir contra quien esta pena me dio!

G. Giacomelli: *La Merope*

Esposa, no me conoces...
Madre... ¿no te acuerdas de mí!
¡Cielos, qué he hecho!
Y sin embargo soy tu corazón...
Tu hijo... Tu amor...
¡Tu esperanza!
Habla... ¡pero eres infiel!
Cree... ¡pero eres cruel!
Me dejarás morir... me dejarás morir...
Oh, Dios, me faltan el coraje y la constancia.

W. A. Mozart: *La clemenza di Tito*

Ya, ya me voy pero, tú, bien mío,
vuelve a estar en paz conmigo;
será como te plazca
todo lo que quieras, haré.
Mírame, y lo olvidaré todo,
y volaré a vengarte.
¡Solamente esa mirada tuya
ocupará mis pensamientos!
Me voy pero tú...
¡Ah! ¡Qué poder, dioses,
concedisteis a la belleza!

V. Bellini: *Ma rendi pur contento*

Pero alegre el corazón de mi amada
y te perdono, amor, si el mío no es feliz.
Temo sus problemas más que los míos,
porque vivo más en ella que en mí mismo.

V. Bellini: *Malinconia, Ninfa gentile*

Melancolía, Ninfa gentil,
te dedico mi vida;
quien menosprecia tus placeres,
no ha nacido para el placer verdadero.
Fuentes y colinas pedí a los dioses;
al fin me escucharon, viviré contento,
ni jamás pasaré esa fuente con mis deseos,
ni jamás pasaré esa montaña.

G. Donizetti: *Amore e morte*

Oye a un hombre que muere,
escucha al sonido final,
esta flor marchita
te dejo, Elvira, como regalo.
Qué precioso me es,
Deberías saberlo plenamente;
el día que fuiste mía
del seno te lo robé..

G. Donizetti: *Me voio fa na casa*

Quiero hacerme una casa en medio del mar
Con plumas de pavos reales,
trallalalera trallalalà.
Hacer las escaleras de oro y plata
y el balcón de piedras preciosas,
trallalalera trallalalà.
Que cuando mi nena se asome
todos digan, todos digan,
Ahora sale el sol,
trallalalà trallalalà.

G. Rossini: *La donna del lago*

¡Felices muros que circundan a mi amada!
Vuelvo a verlos después de tanto tiempo.
¡Ya no están frente a mis ojos
risueños y alegres como fueran un día!
Aquí nació, y entre nosotros creció,
mi inocente pasión.
¡Qué dulce transcurría la vida a su lado
cuando ella respondía a mis súplicas con fervor!
¡Ahora, una nube enemiga
aflige y atemoriza mi pobre corazón!
¡Una mano cruel te arrebató y me roba!

¡Oh, cruel martirio!
¡Vuestra amada y mi tesoro!
¡Elena, yo te llamo!...
¡Vuelve a mí un instante!
¡Vuelve a decirme que me amas!
¡Guárdame tu fidelidad!
Y entonces, alma mía, seguro de ti,
te juro te venceré al más fuerte
o moriré, o moriré por ti.
La muerte me será grata
si Elena no es mía.
¡Oh, cuántas lágrimas he derramado
languideciendo lejos de tus bellos ojos!
Todo lo que no seas tú
es imperfecto y lo detesto.
¡El cielo ya no brillará más!
¡Ningún astro resplandecerá para mí!
¡Querida, sólo tú das sosiego
a mi atribulada alma!

G. Rossini: *Eduardo e Cristina*

Que la piedad que tenéis en vuestro pecho
os guíe ante mi señor.
¡Vamos, corred, e implorad
la misericordia de su corazón!
¡Justo cielo! Ante tanto peligro,
en este día de terror,
sólo por mi esposa y mi querido hijo
invoco tu favor.